

More information

For more information about outdoor power equipment products, safety and environmentally helpful tips, visit the Outdoor Power Equipment Institute Web site at <http://opei.org>.

Más Información

Para más información acerca de productos y equipos motorizados para exteriores, seguridad y consejos de ayuda al medio ambiente, visite el sitio Web del Instituto de Equipos Motorizados para Exteriores (Outdoor Power Equipment Institute): <http://opei.org>.



341 South Patrick Street
Alexandria, VA 22314
703-549-7600
<http://opei.org>

© OPEI 2004. All rights reserved. A limited license to use and duplicate these materials for training purposes only is granted to state and local governments and agencies, and lawn and landscape professionals.

© OPEI 2004. Todos los derechos reservados. Se otorga una licencia limitada para el uso y la reproducción de estos materiales con fines de enseñanza solamente a los gobiernos y organismos estatales y locales, y a los profesionales paisajistas y de mantenimiento de prados y jardines.

Proud Partner/
Participamos Con
Orgullo:



1301 Pennsylvania Ave., NW
Suite 1000
Washington, D.C. 20004
www.SAFEKIDS.org



Power Equipment Ou
THINK SAFETY AND ENVIRONMENT
Outdoor Power Equ
WITH POWER IN YOUR HANDS
Los Equipos Motoriz
PIENSE EN LA SEGURIDAD Y EN
Motorizados Para Ex
EL MEDIO AMBIENTE, CON LA
OS Para Exteriores
ENERGÍA EN SUS MANOS



Respect The Power

Be safe. Follow the operator's manual. Each tool performs a specific task like cutting, trimming, chopping, collecting or blowing. Only use the equipment for what it is designed to do. Carelessness may cause serious injury to the operator or anyone in the work area.

Respete La Energía

Sea prudente. Observe las instrucciones del manual del operador. Cada herramienta realiza una tarea específica, tal como cortar, recortar, desmenuzar, recolectar o soplar. Use el equipo únicamente para lo que ha sido diseñado. La falta de cuidado puede provocar serias lesiones al operador o a cualquiera que se encuentre en la zona de trabajo.

Table of Contents/Contenido

	Page/Página
• General Safety Reminders - Advertencias generales de seguridad	4, 5
• Lawn Mowers - Cortadoras de césped	6
• Riding Mowers - Cortadoras de césped autopropulsadas	7
• Leaf Blowers - Sopladoras de hojas	8
• Chain Saws - Sierras de cadena	8
• Edgers/Trimmers - Bordeadoras/Recortadoras	9
• Garden Tillers - Cultivadoras de jardín	9
• Shredder/Grinders - Trituradoras/Moledoras	10
• Log Splitters - Partidoras de troncos	10
• Snow Throwers - Lanzadoras de nieve	11
• Outdoor Power Equipment & The Environment - Los equipos motorizados para exteriores y el medio ambiente	12, 13
• Take Pride In Your Home - Enorgullézcase de su hogar	14, 15
• More Information - Más Información	16

Remember These Safety Steps When Operating Any Outdoor Power Equipment



1. Know How to Operate Your Equipment.
 - Read and understand the operator and safety manuals.
 - Know the controls and how they work.
 - Follow safety instructions.



2. Dress Properly for the Job
 - Wear long pants and close-fitting clothes.
 - Wear sturdy shoes.
 - Don't wear things that could get caught in moving parts like loose jewelry or clothing; be careful of long hair.



3. Handle Gas Carefully
 - Don't spill when you fill.
 - Fill up before you start, when the engine is cold.
 - Store gas in approved container in a cool, ventilated area.
 - Never smoke around gas.



4. Clear the Area Before You Start
 - Pick up rocks, twigs, toys --- anything that could be thrown by the equipment.



5. Keep Children & Pets Away from the Work Area
 - Never give a child, or anyone, a ride.
 - Children should be kept inside, away from the work area.



6. Operate Carefully & Follow Safety Procedures
 - Turn off engine and disconnect spark plug wire when working on the equipment or attempting to unclog debris.
 - If you leave the equipment, turn off the engine and remove key.
 - Never allow children to operate any type of outdoor power equipment. Only allow responsible adults who are familiar with the instructions to operate equipment.



7. Keep Hands & Feet Away From Moving Parts
 - Never work on equipment when it's running.
 - Never remove or tamper with safety devices or labels.



8. Wear Hearing & Eye Protection
 - Use special earmuffs or earplugs to protect your ears while allowing you to hear the sounds you need to hear.
 - Always wear safety glasses or goggles.

Recuerde Estas Medidas De Seguridad Cuando Deba Operar Cualquier Equipo Motorizado Para Exteriores



1. Conozca Cómo Operar Sus Equipos
 - Lea y comprenda el manual del operador y de seguridad.
 - Conozca los controles, y cómo funcionan.
 - Observe las instrucciones de seguridad.



2. Use La Vestimenta Adecuada Para Su Tarea
 - Use pantalones largos y vestimenta ajustada.
 - Use zapatos robustos.
 - No use objetos que podrían quedar atrapados por piezas en movimiento, tales como joyas o ropas sueltas; tenga cuidado con el pelo largo.



3. Maneje La Gasolina Con Cuidado
 - Cuando cargue, no derrame.
 - Cargue antes de comenzar la tarea, cuando el motor está frío.
 - Almacene la gasolina en un recipiente aprobado, en un lugar fresco y ventilado.
 - Nunca fume cerca de la gasolina.



4. Despeje La Zona Antes De Comenzar
 - Recoja piedras, ramitas, juguetes, y todo aquello que podría ser arrojado por el equipo.



5. Mantenga A Los niños Y Las Mascotas Fuera De La Zona De Trabajo
 - Nunca lleve con usted en la máquina a un niño, ni a nadie.
 - Los niños deben quedar adentro, lejos de la zona de trabajo.



6. Opere Con Cuidado, Y Observe Los Procedimientos De Seguridad
 - Cuando deba trabajar sobre el equipo o intentar desatascar desperdicios, apague el motor y desconecte el cable de la bujía.
 - Si va a alejarse del equipo, apague el motor y retire la llave.
 - Nunca permita a los niños que operen ningún tipo de equipo motorizado para exteriores. Permítalo únicamente a personas adultas y responsables, que estén familiarizadas con las instrucciones de operación del equipo.



7. Conserve Sus Manos Y Pies Lejos De Las Piezas En Movimiento
 - Nunca trabaje sobre el equipo cuando esté en funcionamiento.
 - Nunca retire ni altere en forma indebida los dispositivos o etiquetas de seguridad.



8. Use Protección Auditiva Y Ocular
 - Use orejeras o tapones especiales, para proteger sus oídos sin impedirle oír los sonidos que necesite oír.
 - Use siempre anteojos de seguridad o antiparras.

Lawn Mowers



- Mow across a hill to avoid falls. Do not mow on a steep hill.
- Keep the mower flat on the ground. Never lift the mower.
- Shut off engine when adjusting mower height.
- If you hit something, stop the mower and turn it off. See if the mower is damaged before starting the machine.

Standard Safety Feature: Operator Presence Control (OPC) ensures that the blade comes to a complete stop within three seconds after the blade control is released.

Help The Environment: Mowers equipped with a mulching feature will finely cut and re-cut grass clippings and return them to the turf. These clippings provide moisture and nutrients to keep your yard greener and healthier, and reduce yard waste.

Cortadoras De Césped

- Al segar en una loma hágalo a través, para evitar caídas. No intente segar en lomas empinadas.
- Conserve la cortadora sobre el suelo, en posición horizontal. Nunca levante la cortadora.
- Al ajustar la altura de la cortadora, apague el motor.
- Si tropieza con algo, detenga la cortadora y apáguela. Antes de volver a arrancar, verifique si se ha dañado.

Característica Estándar De Seguridad: El Control de Presencia del Operador (OPC) asegura que la hoja se detenga por completo dentro de los tres segundos siguientes al momento en que se suelte el control de la hoja.

Ayude Al Medio Ambiente: Las cortadoras equipadas con un dispositivo de acolchado ('mulching') cortan y vuelven a cortar finamente los trozos de hierba, y los devuelven al césped. Esta acción aporta humedad y nutrientes que mantendrán su jardín más verde y más sano, y reduce los desperdicios de jardinería.

Riding Mowers



- Riding mowers are one-person machines. Never carry passengers or tow children in carts or trailers while mowing.
- Always start the machine from the operator's seat.
- Mow up and down hills.
- Go slowly on hills and around corners to prevent tipping.
- Always look down and behind for people and objects before, and while, backing up.
- Do not allow a child to operate a riding mower.
- Avoid edges.

Standard Safety Feature: Operator Presence Control (OPC) automatically stops the engine and powered attachments when the operator leaves the seat.

Help The Environment: Today's outdoor power equipment is powered by cleaner-running, low-emission engines. You can also help the environment by collecting your clippings in a bag attachment and adding to your compost pile.

Cortadoras De Césped Autopropulsadas

- Las cortadoras autopropulsadas son máquinas para una sola persona. Nunca lleve pasajeros ni arrastre carritos o remolques tripulados por niños, cuando se encuentre en movimiento.
- Siempre arranque la máquina desde el asiento del operador.
- Al segar en lomas, hágalo de arriba abajo.
- En las lomas y al doblar en ángulos, avance lentamente para evitar vuelcos.
- Siempre mire hacia abajo y atrás antes de una maniobra de retroceso y durante la misma, para verificar la presencia de personas u objetos.
- No permita que un niño opere una cortadora de césped autopropulsada.
- Eluda los bordes.

Característica Estándar De Seguridad: El Control de Presencia del Operador (OPC) detiene automáticamente el motor y los accesorios motorizados, cuando el operador abandona el asiento.

Ayude Al Medio Ambiente: Los equipos motorizados para exteriores de hoy en día, están impulsados por motores de funcionamiento más limpio, con bajas emisiones. Usted puede también ayudar al medio ambiente, recolectando sus recortes con un accesorio de embolsado, y agregándolos a su pila de tierra de jardinero (compost).

Leaf Blowers

Hand-Held And Backpack:

- Never point the blower nozzle at people or pets.
- Follow local ordinances about when to use a leaf blower. Do not use very early in the morning or very late in the day.
- Use the lowest possible throttle speed.



Sopladoras Se Dojas

Manuales Y De Mochila:

- Nunca apunte la boquilla sopladora hacia personas o mascotas.
- Observe las ordenanzas locales acerca de cuándo usar un soplador de hojas. No lo use en la mañana muy temprano, ni muy tarde al final de la jornada.
- Use la mínima aceleración posible.

Chain Saws

2-Cycle And Low Emission 4-Cycle:

- Make sure the saw chain is not touching anything before starting the engine.
- Do not operate a chain saw with one hand! You need to use two hands.
- Shut off the engine before setting the chain saw down.



Sierras De Cadena

De 2 Tiempos, Y De 4 Tiempos Con Baja Emisión:

- Antes de arrancar el motor, asegúrese de que la cadena cortante no esté tocando nada.
- ¡No opere la sierra de cadena con una sola mano! Necesita usar las dos manos.
- Antes de apoyar la sierra de cadena en el suelo, apague el motor.

SAFETY REMINDER:

Always wear eye and hearing protection and proper protective clothing.

Edger / Trimmers

Wheeled And Walk Behind:

- Keep hands and feet away from rotating parts while engine is running.
- Stop the engine when crossing gravel or any place where thrown objects might be a hazard.
- Do not overspeed the engine.
- If you hit an object, stop the engine immediately. Turn it off and check for damage. Repair anything before restarting.



Bordeadoras / Recortadoras

Modelos Con Ruedas Y Con Conductor A Pie:

- Mientras el motor esté funcionando, mantenga sus manos y pies lejos de las piezas rotativas.
- Al pasar por un lugar con grava, o cualquier otro donde los objetos arrojados puedan representar un riesgo, detenga el motor.
- No haga funcionar el motor a una velocidad excesiva.
- Si tropieza con algún objeto, detenga el motor inmediatamente. Apáguelo e inspeccione los posibles daños. Repare lo que sea necesario, antes de volver a arrancar.

Garden Tillers

Front-Tine And Rear Tine:

- If you hit an object, stop the tiller immediately. Turn it off and check for damage. Repair anything before starting up.
- Keep hands and feet away from rotating parts while engine is running.
- Stop the engine when crossing gravel or any place where thrown objects might be a hazard.



Cultivadoras De Jardín

Modelos Con Dientes Delanteros Y Con Dientes Traseros:

- Si tropieza con algún objeto, detenga la cultivadora inmediatamente. Apáguela e inspeccione los posibles daños. Repare lo que sea necesario, antes de volver a arrancar.
- Mientras el motor esté funcionando, mantenga sus manos y pies lejos de las piezas rotativas.
- Al pasar por un lugar con grava, o cualquier otro donde los objetos arrojados puedan representar un riesgo, detenga el motor.

ADVERTENCIA DE SEGURIDAD:

Use siempre protección ocular y auditiva, así como vestimenta protectora adecuada.

Shredder / Grinders

A Variety Of Models:

- Do not put face, hands, feet or any part of your body or clothing near chute, hopper or discharge area.
- For clogs or jams, shut off the machine. Wait until all moving parts completely stop. Blades take time to stop after the engine is off. Disconnect the spark plug wire and check the hopper, chute, internal chamber and discharge area. **Only use a wooden stick to clear jammed material.**
- NEVER place hands in chute to unclog leaves or twigs.



Trituradoras / Moledoras

Variedad De Modelos:

- No ponga su cara, manos, pies o cualquier parte de su cuerpo o vestimenta cerca de la rampa, la tolva o el área de descarga.
- En caso de atascamiento o apiñamiento, apague la máquina. Espere hasta que todas las piezas en movimiento se hayan detenido por completo. Las hojas necesitan un tiempo, a partir de la desconexión del motor, para detenerse. Desconecte el cable de la bujía e inspeccione la tolva, la rampa, la cámara interna y el área de descarga. Para extraer el material atascado, use únicamente una varilla de madera.
- NUNCA coloque sus manos en la rampa para desatascar hojas o ramitas.

Log Splitters

Model Sizes May Vary:

- Always split wood in the direction of the grain, never across.
- Keep hands away from the ram, the wedge and partially split logs.



Partidoras De Troncos

Los Tamaños De Los Modelos Pueden Variar:

- Siempre parta la madera en la dirección del grano, nunca a través.
- Mantenga sus manos lejos del pistón, de la cuña y de los troncos parcialmente partidos.

SAFETY REMINDER:

Always wear eye and hearing protection and proper protective clothing.

Snow Throwers

Single And Double Stage:

- Never put your hands inside the auger or chute - use a stick to unclog the snow thrower.
- Never operate without good visibility or light. Be sure of your footing and keep a firm hold on the handles. Walk - never run.
- Never throw snow toward people or cars. Never allow anyone in front of your snow thrower.
- Never put your hand in chute to unclog packed snow or ice. Always read the operator's manual before using a snow thrower or any type of outdoor power equipment.



Lanzadoras De Nieve

De Etapa Única Y De Doble Etapa:

- Nunca ponga sus manos dentro de la hélice o de la rampa; para desatascar la lanzadora de nieve, use una varilla.
- Nunca opere sin buena visibilidad o luz. Asegúrese de tener sus pies firmemente asentados, y sostenga firmemente las manijas. Camine, nunca corra.
- Nunca arroje nieve contra las personas o los autos. Nunca permita que alguien se ubique frente a su lanzadora de nieve.
- Nunca ponga su mano en la rampa para desatascar nieve o hielo apiñados. Lea siempre el manual del operador antes de usar una lanzadora de nieve, así como cualquier tipo de equipo motorizado para exteriores.

ADVERTENCIA DE SEGURIDAD:

Use siempre protección ocular y auditiva, así como vestimenta protectora adecuada.

Outdoor Power Equipment And The Environment.

Over the last 30 years, the public and the industry have grown more aware of air pollution and share a concern about finding solutions to this problem.

Now, new technologies mean cleaner engines and parts, and therefore, fewer pollutants in the air we breathe – as well as better fuel efficiency. Small engines, both two and four cycle, used on walk-behind, riding mowers and hand held equipment have been significantly improved by manufacturers to run cleaner and last longer.

In fact, today's outdoor power equipment meets and even exceeds the stringent standards set by the Environmental Protection Agency (EPA). Today's engines run more than 70% cleaner than those built in 1990.

In addition, the industry has designed special fuel cans that help prevent emissions caused by spilled gasoline and evaporation. You can cut harmful emissions even more by taking care when refueling. "Don't spill when you fill" is the motto to remember when gassing up.



Los Equipos Motorizados Para Exteriores Y El Medio Ambiente.

Durante los últimos 30 años, el público y la industria han adquirido mayor conciencia acerca de la contaminación del aire, y comparten la preocupación por encontrar soluciones a este problema.

En la actualidad, las nuevas tecnologías significan motores y piezas más limpios y, por lo tanto, menor presencia de contaminantes en el aire que respiramos, así como mayor eficiencia en el uso del combustible. Los motores pequeños, tanto de dos como de cuatro tiempos, que se utilizan en las cortadoras de césped con conductor a pie o autopropulsadas y en equipos manuales, han sido significativamente mejorados por sus fabricantes para hacer su funcionamiento más limpio y prolongar su duración.

Es un hecho que los equipos motorizados para exteriores de hoy en día cumplen y aun exceden los estrictos estándares establecidos por la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de los Estados Unidos. El funcionamiento de los motores actuales es más del 70 % más limpio que el de los fabricados en 1990.

Además, la industria ha diseñado latas de combustible especiales, que ayudan a evitar las emisiones provocadas por la gasolina derramada y la evaporación. Usted puede reducir las emisiones dañinas aún más, teniendo cuidado al recargar combustible. 'Cuando cargue, no derrame' es el lema para recordar durante esta operación.



Take Pride In Your Home.

Create Beauty And Enhance the Environment



Using outdoor power equipment saves time, creates beautiful landscapes, and enhances home value. Attractive lawns, gardens, and properties are proud testaments of America's home ownership. And clean-running, low-emission outdoor power equipment is the proud accomplishment of an industry that continues to introduce new technologies into products that help you and our environment.

Our Environment Needs Your Help!

Remember to:

- Avoid gasoline spills and fuel evaporation.
- Reduce mowing time.
- Maintain equipment properly.

Earth Friendly Tips:

Mowers:

- Use a mulching mower to cut grass into fine clippings.
- Or bag clippings and add them to a compost pile.

Shredder/Grinders:

- Chop leaves, twigs and large branches into mulch.
- Add to compost pile or spread directly on garden beds.

Tillers:

- Blend compost and yard waste into the soil for added nutrients.

Enorgullézcase De Su Hogar.

Cree Belleza Y Mejore El Medio Ambiente



El uso de equipos motorizados para exteriores ahorra tiempo, crea hermosos paisajes, y aumenta el valor de su hogar. Atractivos parques, jardines y propiedades, son orgullosos legados de la propiedad inmobiliaria de los Estados Unidos. Y los equipos motorizados para exteriores de funcionamiento limpio y bajas emisiones, constituyen el orgulloso logro de una industria que continúa introduciendo en sus productos nuevas tecnologías que ayuden tanto a usted como al medio ambiente.

Nuestro Medio Ambiente Necesita Su Ayuda!

Recuerde:

- Evite los derrames de gasolina y la evaporación de combustibles.
- Reduzca el tiempo de operación.
- Mantenga los equipos adecuadamente.

Consejos Amigables Para La Tierra:

Cortadoras:

- Use una cortadora acolchadora, para subdividir la hierba en recortes finos.
- O embolse los recortes y agréguelos a una pila de tierra de jardinero (compost).

Trituradoras / Moledoras:

- Desmenuce las hojas, ramitas y ramas grandes, para convertirlas en acolchado (mulch).
- Agréguelas a la pila de tierra de jardinero (compost), o disemínelas directamente sobre macizos de flores.

Cultivadoras:

- Mezcle el compost y los desperdicios de jardinería en el suelo, para agregar nutrientes.